

北京师范大学  
2005 年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题

专 业：俄语语言文学  
研究方向：俄语语言文学的所有方向

科目代码：444  
考试科目：俄语语言文学

[注意] 答案全部写在答题纸上，写在试卷上无效。

公共题

一、填空 (11 分)

- 1、在古代基辅罗斯时期，最有代表性的重要著作是 ( )、( )。
- 2、1792 年卡拉姆津发表了感伤主义的代表作 ( )。
- 3、纵观 ( ) 的中短篇小说，从《狄康卡近乡夜话》到《外套》经历了一个从浪漫主义到批判现实主义创作方法的演变过程。
- 4、( ) 的著名讽刺作品《一个城市的历史》采取编年史的形式，以怪诞和夸张的艺术手法讽刺专制制度。
- 5、经过 ( ) 个发展阶段 (浪潮) 的侨民文学是 20 世纪俄罗斯文学复杂、特殊的一面。
- 6、高尔基将自传三部曲的主人公 ( ) 置于叙事的中心，而展现在叙事中的现实，是主人公经过了主观心理体验的东西。
- 7、长篇小说 (《 》) 不仅是扎米亚京最重要的作品，也是世界文学中反乌托邦体裁最鲜明的体现。
- 8、布宁的《安东诺夫卡苹果》把 ( ) 生活中一切诗意和美感的東西全部展示出来，尽管整个乡村都在走向凋敝和衰败。
- 9、契诃夫去世前最后一部戏剧杰作是 ( )。
- 10、十九世纪末二十世纪初这个时期的俄罗斯文学获得了 ( ) 时代的名称。这一名称是从“黄金时代”这个传统上表示普希金时代俄罗斯文学的概念推演而来。

二、名词解释 (24 分)

含泪的笑

俄罗斯现代主义

回归文学

三、汉译俄 (35 分)

李玲笑了笑，飞快地转身走开了。还没有走出门，她便把那位经理和申请住房的事情忘得一干二净。在目前的情势下，这对她来说是无所谓的。她知道事情完全可以成功。命运不喜欢人们向它哀求什么。命运喜欢人们给予它选择的权利。王经理朝关上的房门望了一会儿。他习惯于大家带着讨好的目光向他请求，但这女人的眼神却是那样的无拘无束。

四、Поставьте подходящее слово в скобки.(20 баллов)

1. \_\_\_\_\_ повышения цен на сырье повысились цены на продукцию.(из-за, от, с, вследствие)
2. Вам нужно добраться до Смоленска,и \_\_\_\_\_ уже легко попасть в Полоцк.  
(откуда,оттуда,там, тут)
3. Я пытался убедить моих товарищей ,они \_\_\_\_\_ согласились со мной .  
(наконец, в конце концов, к концу,в конце)



4. Время шло медленно,медленнее, \_\_\_\_\_ ползли тучи по небу.(чем, что, как, когда)
5. Мы сидели в первом ряду партера, \_\_\_\_\_ нам все было отлично видно и слышно.(так что,так и, так,так как)
6. Действительно, в течение дня погода менялась несколько раз: \_\_\_\_\_ светило солнце, \_\_\_\_\_ шел дождь.(то...ли,то...ли,то...то,и...и,или...или)
7. Короткие волосы его, \_\_\_\_\_,только что были причесаны.(очевидно, конечно,должно быть, наверно)
8. \_\_\_\_\_ вспомнилось почему-то,как давно-давно, года три тому назад, в такую ночь мы с отцом возвращались с вокзала домой .(мне, обо мне , мной , ко мне)
9. Кто испытал наслаждение творчеством,для \_\_\_\_\_ уже все другие наслаждения не существуют. (чего,кого,такого,того)
10. Если в обществе любят артистов и относятся к ним \_\_\_\_\_, например, к купцам,то это в порядке вещей .(иначе...чем,иначе...что, иначе... как, иначе...так)
11. Почти уже стала ночь, \_\_\_\_\_ трудно уже было различать предметы. (в тридцати шагах, в тридцати шагов, в тридцать шагах, в тридцать шагов)
12. Мы любим друг друга,но \_\_\_\_\_ не быть.(свадьбы, о свадьбе, на свадьбе, свадьбе)
13. \_\_\_\_\_ в этом году только то,что он очень большой .( замечательного, замечательные, замечательное, замечательно)
14. Усталые после похода,полные впечатлений , \_\_\_\_\_ после трудовой недели, они вернулись домой .( отдохнувшие, отдохнувших.отдыхающих, отдыхавших)
15. Какие же удивительные у него глаза: \_\_\_\_\_ доверчивые сверх меры, \_\_\_\_\_ мудрые.(не...то, не...то, то ли...то ли, и...и, либо...либо)
16. Пантелеева беспокоило, \_\_\_\_\_ здесь не повторилась вчерашняя история. (чтобы,что,как бы, как)
- 17.В суд обратился мужчина, обвиняющий свою бывшую жену в том, что она выгнала его после развода из дома, \_\_\_\_\_ чего он уже два года вынужден жить в автомобиле.( в результате, в силу, по причине, из)
- 18.По-моему,в ваши годы лучше совсем не иметь головы на плечах, \_\_\_\_\_ мыслить в таком направлении. (что, чем, о чем, при чем)
- 19.Она вздохнула так глубоко, \_\_\_\_\_ ей не хватало воздуха.(как, что, как будто,чтобы)
20. Москва-сердце России.Ее основал князь \_\_\_\_\_. (Иван Грозный , Юрий Долгорукий ., Петр Первый , Дмитрий Донской )

五. Определите тип предложения..(15 баллов) (可以用汉语答)

- 1) Меня с утра знабило,а теперь стало лучше.
- 2) По радио передают концерт.
- 3) На машине здесь не проедешь.
- 4) Чтобы в комнате было чисто.
- 5) Сегодня прекрасная погода.
- 6) Пусть он придет вечером.
- 7) Неужели его нет дома?



8) Когда-то в молодости я учился рисовать.

9) Декан не может прийти на наш вечер.

10) Никто не согласен с тобой.

### 俄语教学方向必答题

一、Вставьте подходящие пословицы и поговорки.(15 баллов)

1. Ну, как теперь себя чувствуешь? --- спрашивает Петр Елисеич. --- Ничего, \_\_\_\_\_,  
--- ответила за него Таисья. О чем ты думаешь?

2. Попроси, чтобы поездку отнесли на осень. \_\_\_\_\_.

3. --- Это верно, что Куропаткин назначен? \_\_\_\_\_.

4. Ну вот, \_\_\_\_\_. Мало того, что у меня неприятности на работе, так меня еще в школу из-за сына вызывают.

5. Я знаю... вы тут ни при чем. Но вы единственная женщина на стройке.  
Двое мужчин, мы бываем вместе... Словом, \_\_\_\_\_. Будет много сплетен.

6. Пospорив часа два-три, спорщики смеются: --- черт знает, из-за чего мы спор подняли! \_\_\_\_\_

7. --- А посуду сегодня твоя очередь мыть, --- объявил он отцу. \_\_\_\_\_  
--- Попраздновал, Павел Афанасьевич. Хватит.

8. Гостеприимный хозяин пришелся мне по душе, и я заколебался, а что, в самом деле, не остаться ли у него? \_\_\_\_\_

9. Говорят в народе: \_\_\_\_\_ несчастье за несчастьем сыпались на мятежников.

10. В доме пропадало много вещей. Их никогда не разыскивали. Все мы усвоили твердо: \_\_\_\_\_

Пословицы и поговорки для справок:

И волки сыты, и овцы целы.

До свадьбы заживет.

На бедного Макара все шишки валятся.

. За что купил, за то и продаю.

На чужой роток не накинешь платок

. Начали о здравии, а кончили за упокой.

От добра добра не ищут.

. Пришла беда, отворяй ворота.

Что с возу упало, то пропало.

Не все коту масленица.

Не пойман, не вор.

二、Напишите сочинение на тему:

Проблемы в больших городах.(30 баллов)

### 文学方向必答题

一、谈谈你对屠格涅夫笔下罗亭这一人物形象的理解和认识。(20分)

二、试论《日瓦戈医生》的体裁特点。(25分)

### 翻译方向必答题

一、试述文学翻译的本质特征(25分)

二、试述翻译的忠实性、创造性及其二者之间的关系(20分)